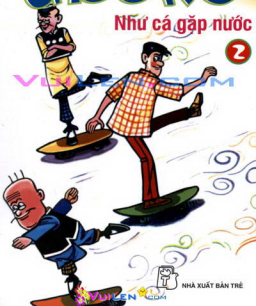


CHỦ THƯỜNG

Như cá gặp nước

2



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUI LÊN GOÀI

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 2
NHƯ CÁ GẬP NƯỚC

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

CHÚ THƯỜNG

Tác giả: **VƯƠNG TRẠCH**

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: **NGUYỄN TRÍ CÔNG**

Dịch lời: **ĐẶNG AN**

Bìa: **ĐỨC HẠNH**

Kỹ thuật vi tính: **NGUYỄN VĂN TÂM**

Sửa bản in: **NGỌC HUYỀN**

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 931.6289 - 931.6211 - 846.5596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11,3x17,6cm, Số 55-2008/CXB/711-187/Tre. Quyết định xuất bản số: 280A/QĐ-Tre, ngày 27 tháng 02 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN, TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), Lão Triệu (nhà giàu hành tiền, kiêu căng, thù vặt), cô Trần (kiểu kỳ, đỏng dặt, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chê trách, đã kích thích hủ lậu, hào danh, va khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ điển hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thòong ra mặt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thòong phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thòong đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thòong sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

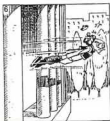
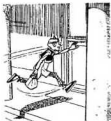
* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tấn

NGŨ ĐẠI ĐỒNG ĐƯỜNG



KÈ PHÁ RỒI





X-Boy@VuiVeClub.net
GÀ GHÉT NHÁU TIẾNG GAY

H H HL CON NÀY LÀ CON THỦ BA: 1



ANH KHÔNG MUỐN CÀIL 4
HAY LÀ KHÔNG BIẾT CÀU VẬY?



HAI CAO, ANH CÀU ĐỎ QUẢ! 2



HÀ HÀ, CON THỦ NĂM NẾ 5



H H HL CON THỦ TƯ NẾ 3









X-Boy@VuiveClub.net
MỀM NẮN, RẮN BƯỚNG







THÍCH NGHỈ VỚI HOÀN CẢNH





CHĂNG CÒN CÁCH NÀO KHÁC



THẬT VỌNG CÀNG TĂNG THÊM

1



4



2



5



3



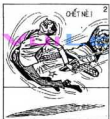
6



TRÁNH VOI CHĂNG XẤU MẶT NÀO



AI LÀM NẤY CHỊU















ĂN THUA MÌNH ĐIỀN





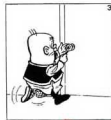
BIẾT THÌ ĐÃ MUỘN



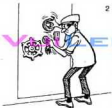
SỨC MẠNH CỦA ĐỒNG TIỀN

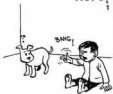


KHÔNG KỊP THỜI



X-Boy@VuiVeClub.net
LÀM SAO BÂY GIỜ ?



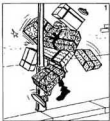


X-Boy@VuiLenClub.net
 ĐỪNG ẾP BUỘC TRẺ EM

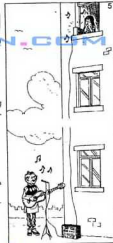




NHƯ VẬY MỚI ĐƯỢC



NHỜ HIỆN ĐẠI HÓA

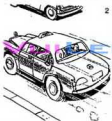




TÓC GIÀ



TREO NGOE



NHIỆT ĐỘ TĂNG CAO



KHÔNG BIẾT TẠI SAO



ĐƯỜNG CUNG



XIN CHỮ KÝ



KHÔNG CÒN CẦN TÔI NỮA



BẠN RỘN QUÁ ẮT CÓ SAI LẦM



NHỔ CỎ PHẢI NHỔ TẬN GỐC





MỪNG QUÁ TRƠN



CHÀU VỀ HỢP PHỐ



TÙY CƠ ỨNG BIẾN



MÚA LỤA



BẠN QUÁ MẤT KHÔN



MÌNH LẠI ĐỂ QUÊN PHÉU BẢO DANH Ở NHÀ RỒI.





CÁI TẬT NHIỀU LỜI







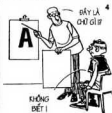








KHÔNG BIẾT CHỮ



ĐÀNH PHẢI CHỊU VẬY THÔI



LỖ MIỆNG



LÂM



HỢA VỎ ĐƠN CHI

1



4



2



5



3



6



TƯỜNG ĐƯỢC CỦA HỒI



GIẤU ĐẦU LÒI ĐUÔI



ĐƯỢC NỢ MẮT KIA



THI RA LA VAY







NHƯ CÁ GẬP NƯỚC



X-Boy@VuiweClub.net
CAI MIỆNG HẠI CÁI THÂN



TRÔNG MẶT MÀ BẤT HÌNH DUNG



Ông chủ làm ơn cho tôi
xem chiếc áo này đi.



Ồ xem, ba trăm ngàn
đồng bỏ tiền không hả?



Hé hé,
tôi có
mặt mà
cũng
nhẹ
xin lỗi
nhà.



Cái áo đó
mặc lên
đó nhà?



KHÔNG SAO,
KHÔNG SAO.

TÔI
KHÔNG
THÊM
MUA
NỮA
ĐƯỢC.

SA CƠ VÌ RƯỢU



ĐỂ MÌNH ĐỂ NGƯỜI





BA CHAU TÊN GÌ ?





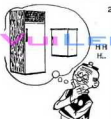
TRÔNG NGƯỜI MÀ NGHĨ ĐẾN TÀ



KÌ KÈO BƠT MỘT THÊM HAI...



MUA MỘT TẶNG MỘT



ĐỂ VẬN ĐỘNG TAY CHÂN



MỜI HẾT MỘT TẬP



BÓNG BÀN DÀNH CHO TRẺ EM

1



4



2



5



3







X-Boy@VuiVeClub.net
CUỘC BIỂU DIỄN RÙNG RỌN



UÔNG ĐẠN







ĐÔNG CẢNH NGỘ



CHẮC CÚ

1



4



2



5



3



6



CHỈ ĐỂ LÀM MÀU



X-Boy@VuiivClub.net
CÓ ĐẸP NHƯNG BẤT TIỆN





MẶT TRỜI LẠN



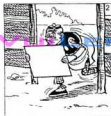




TÙY THUỘC VÀO 2



VỀ TỐC ĐỘ



MỖI NGƯỜI



CÓ GĂNG HẾT SỨC



VUI QUÁ₂





3 HÓA BUỒN



ĐIỀU KHÓ NÓI



TÔI KHÔNG BẾT PHẬN NÀO VỚI HÀNH KHÁCH NHƯ THẾ NÀY ĐÂY...

MÙA WORLD



BỊ NGƯỜI TA GHÉT



CUP



TƯỢNG TƯỢNG



BÂY GIỜ LÀ
CHƯƠNG
TÌNH BẢO
GỒ...



1

LẤY LẠI

2





ĐỒNG HỒ



3



4

VỪA RỒI LÁ



12 GIỜ
7 PHÚT



CÁI CÁ Ở CHỢ





NÓI HẾT

3



1 QUẢNG TRẠNG THÔNG YẾN CHẾ CỎ... 4





THIẾT KẾ 2





ĐỘC ĐÁO

3

4



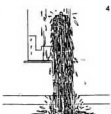
X-Duy@VuiienClub.net VAI CHANH TRONG... BÀN TIN



X-Boy@VuiivClub.net
GIẢI PHÁP CUỐI CÙNG



TRÊN TRỜI



NHƯ THẾ MỚI ĐỂ HUỀ



THÔI

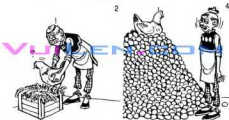
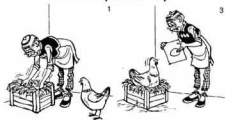


CÓ MẮT KHÔNG TRÔNG



3 QUEN





1



ÁP 2



KHÔNG THỂ TƯỢNG TƯỢNG



DỤNG



3



TRANH SIÊU THỰC



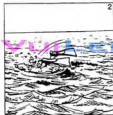


LÀM SAO BÂY GIỜ



THU HOẠCH

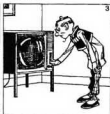




NGOÀI Ý MUỐN



VĂN CÒN TRẺ THƠ



CHỤP

X-Boy@VuiVeClub.net
VĂN CÒN KỂ VÔ Ý THỨC



HÌNH KỂ







LẦY LẼ

3



HỒ HỀNH

1

THỜI ĐUỐI NÀY ANH KHÔNG SỢ
HAY SÁO Ồ

GIẤU CỎ A BẾT TÔI
MANG TÊN TRONG
NGƯỜI...



ANH BẾT KHÔNG, HẸN GIỜ TÔI
ĐANG GIỮ TRONG NGƯỜI MỘT SỐ
TIỀN RẤT LỚN.



CÓ CHỮ II TỰ BẮT
NÈ!



THỬ

1

2



HẾT HỒN



QUẦN



ĂN MIỄN TRẢ MIỄN



SƠN

Ô NHIỆM MÔI TRƯỜNG



CHƯA KHÔ



CÂU CHUYỆN MỆT





KỶ





PHẢI GIỮ



CHIỀU BẮT NGỜ



YÊN LẶNG



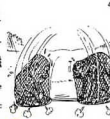
CÓ CHẾT CŨNG KHÔNG ĐỂ MẮC NỢ



PHÁ ĐÁM



BUỒM





BẦY TRÍ₂



ĐI ĐOI CÔNG BĂNG



ĐỘC ĐÁO



CÓ LỜI



TRÚNG CHỢI ĐÁ



TỔ ONG



KHÔNG KỊP

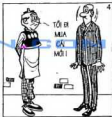


ĐỘI THẨM HIỂM ĐẮC CỰC ĐANG
ĐI TRONG THỜI TIẾT ẨM 5 ĐỘ C...

BỊ CUỐN



VÌ CÓ BÃO TUYẾT
NÊN HỌ GẤP RẤT
NHIỀU KHỔ KHĂN...



HÚT





KHÔNG TƯƠNG TƯỢNG NỔI



X-Boy@VuiyeClub.net
CÁI TẠT NHIỀU CHUYỆN



HÔI QUÁ









BÀN THẮNG NGOẠN MỤC



LÚC GẶP NGUY HIỂM



HIẾU LẪM



THỐI QUEN



KHÔNG NHƯ Ý MUỐN

KHÔNG ĐIỀU KHIẾN CON NGỰA NÀY 1

DỪNG LẠI ĐƯỢC
RỒI



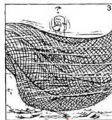
PHÍA TRƯỚC
CÒNG CỎ
MỘT CÂY
LỚN, MÌNH
THỬ LẮM XEM
SAO...



CÓ MỘT SƠ XUẤT NHỎ



CÂU CHI CHO MẮT CÔNG



THẦY BÓI ĐOÁN MỒ



CÓ RANH LẠI ĐEN NỬA NHÀ



ĐIỀU LUYỆN



X-Boy@VuiLen.net
CÁI HỌA CỦA SẮC ĐẸP





KHÔNG TỰ LƯỢNG SỨC



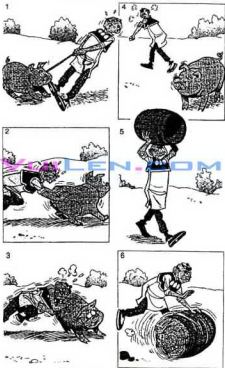
NÀO, CHUẨN BỊ!



TÔI GIÚP ANH MỘT TAY...



KHI ĐÃ MỎI CHÂN



BIẾT RA THÌ ĐÃ MUỘN



KHÓ LÀM NGƯỜI TỐT LẮM



Câu lạc bộ



NỤ CƯỜI



BÈ BẠN

Chủ nhiệm :
chị HẢI ĐƯỜNG

Trong khi chờ đợi các fan hâm mộ "Chú Thỏ" gửi thư về, chị Hải Đường dành mượn chị Hoa Cười vài truyện cười để phục vụ các fan yêu dấu của mình vậy. Nào, mời các fan thưởng thức thêm chút nữa nhé.

VUI CƯỜI

Hỏi thăm

Một chủ nhím con gặp một cây xương rồng bên đường. Nhím đến bên cây xương rồng âu yếm :

- Mẹ ơi, có phải mẹ đó không ?

Mối liên quan

Arthur : Đương là có mối liên quan giữa phim ảnh và bạo lực !

Marthar : Điều gì khiến cậu nghĩ vậy ?

Arthur : Tại vì khi sẽ nói với mẹ rằng tớ đã xem phim nên chưa làm bài tập ở nhà, thì... mẹ tớ đánh tớ !

Nguyễn Minh Thành

(590/02 đường CMT8, P. 11, Q.3, TP. HCM)

GÓC NGẮM... CƯỜI

Thả ra

Một người đang đi trên đường bỗng nhiên dừng lại rồi ngược lên trời. Một người đi phía sau cũng tò mò dừng lại nhìn xem có chuyện gì lạ. Một hồi sau, đoán người càng lúc càng đông. Viên cảnh sát thấy giao thông ùn tắc liền lên lời vào, Anh tìm đến người dừng lại đầu tiên :

- Anh nhìn gì đó ?



Người đi đường ngo ngoe :

- Tôi có nhìn gì đâu ? Tôi bị chảy máu cam.

Tôi đến đây...

Một người đàn ông bước vào một siêu thị. Thật bất ngờ, cả một rừng người đang chào đón ông. Vị chủ nhân siêu thị hoan hỉ đến bắt tay ông rồi nói :

- Xin chúc mừng. Ông là khách hàng thứ một triệu của siêu thị chúng tôi. Xin ông cho biết ông định mua gì, chúng tôi sẽ phục vụ miễn phí.

Người đàn ông đáp ứng :

- Tôi định đến siêu thị chỉ để kiện về thái độ phục vụ của người bán hàng hôm qua.



LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đã phá thời hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bông lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thau xây dựng, thợ hớt tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gần gũi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ







XONG KỒI... CHO
PHÉP QUAY LẠI



ĐÃ LÀM CẬU TRÒ GÌ VẬY?

TRỜI HÔM NAY
THIỆT LÀ ĐẸP RẤT
THÍCH HỢP ĐỂ BƠI





Ồi cô bé
đề thương
quá!



PHÊ, TÔI NHÌ
SÁO HẠI ÔNG CÒN
CHƯA CHỊU XÌ LÔNG
HẮT







MÁ OII RÁC!

AI DẠI TÊN LÍNH
TÊ LÊ...

CHƠI ƠI KỶ
QUÁ!

DẠM VỨT RÁC
XUỐNG NHÀ TA?

PHẢI CHƠI ĐÁM MÀY
MỘT TRẦN MỘT
ĐUỐC!

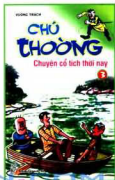
BÀ MÃ DẠM BỎ, ĐỒNG DẠI
ĐUỐC ĐẾN CON NGƯỜI, KHÔNG
KHÉO CHƠI CON CHỒN
ĐUỐC THẦN ĐUỐC!

À ĐỒNG
BỐ HỒNG
CƠ!

THÔI THỂ
VỀ!

DỪ BAO THỂ ANH CẢ CÔNG ĐOAN ĐUỐC
LÀ TỤ NÓ ĐI ĐỐ RÁC.

Mời các bạn đón đọc:



Đã in: 10000 - 10000



Giá: 9.000 đ

VUI LEN .COM